



El emprendimiento es de todos

Minhacienda

Codigo:

Apo.4.1.4Fr002

Fecha

19/11/2012

Version

5

### Apo.414 Fr.002 Cumplido para Pago

PARA: SUBDIRECCION FINANCIERA Y GRUPO DE CONTRATO RADICADO No.: CP -

CONS. 1

#### DATOS GENERALES DEL CONTRATO

CONTRATO, ORDEN O CONVENIO No. **3** **149** **2021**

TITULO O DOCUMENTO IDENTIFICACION CONTRATISTA **1010204208**



Radicado: 2-2021-017484

Bogotá D.C., 12 de abril de 2021 16:52

OBJETO DEL CONTRATO, ORDEN O CONVENIO

PRESTAR LOS SERVICIOS DE TRADUCCIÓN TÉCNICA DE DOCUMENTOS, EN MATERIA ECONÓMICA Y FISCAL, DEL IDIOMA ESPAÑOL AL INGLÉS Y VICEVERSA, CON DESTINO A LA DIRECCIÓN GENERAL DE POLÍTICA MACROECONÓMICA DEL MINISTERIO DE HACIENDA Y CRÉDITO PÚBLICO

No. Compromisos

57821

FECHA DE SUSCRIPCION DEL CONTRATO, ORDEN O CONVENIO **25/02/2021**

NOMBRE CONTRATISTA **DAVID ALBERTO FORERO VIERA**

VALOR DEL CONTRATO **12,150,000.00** VR DEL CONTRATO MAS ADICIONES **12,150,000.00**

VALOR ADICIONES **.00**

#### TOPE MINIMO DE SEGURIDAD SOCIAL

FECHA ACTA DE INICIO: **01/03/2021**

I.B.C. **1,620,000** SALUD **202,500**

FECHA DE FINAL **31/07/2021**

PENSION **259,200** A.R.L. **8,500**

#### DATOS ESPECIFICOS DEL PAGO

No.	Tipo de Pago	No.	Condicion del Pago	Aclaracion del Pago	Valor de Pago	Iva Aplicado	Valor IVA	Valor Amortizacion Anticipada	Total Pago
1	INFORME NO.	1	PERIODO	DEL 01 AL 31 DE MARZO DEL 2021	4,050,000.00	0 %	.00		4,050,000.00
TOTALES					4,050,000.00		.00		

TOTAL A PAGAR **4,050,000.00**

PERIODO PAGADO - APORTES SEGURIDAD SOCIAL MARZO DEL AÑO 2021

PLANILLA No. **9417060343**

#### Anexos y No. de Folios

Factura		Cuenta de Cobro		Declaracion juramentada Seguridad Social	1
Otros anexos o Folios	2	Entrada a Almacen		Constancias de pago de la seguridad social	1
				Total de Folios Anexos	4

En calidad de Supervisor/Interventor del contrato enunciado, certifico que he verificado el cumplimiento a satisfaccion de las obligaciones que emanan del contrato, la acreditacion del pago de obligaciones con el sistema de seguridad social integral y las cifras y valores correspondientes al periodo certificado para el reconocimiento del pago que por este instrumento se acredita


Se firma a los 9 dias del mes de Abril del año 2021

#### SUPERVISORES Y/O INTERVENTORES

FIRMA:

NOMBRE: JESUS ANTONIO BEJARANO ROJAS  
CARGO: DIRECTOR TECNICO O ADMINISTRATIVO  
CEDULA: 80059921

Fecha creación Cumplido 08-04-2021

 El emprendimiento es de todos    Minhacienda	<b>Informe de Ejecución y Supervisión de Contrato</b>	Código:	Apo.4.1.Fr.16
		Fecha:	22-03-2019
		Versión:	3
		Página:	1 de 2

## CONTENIDO DEL INFORME

1. CONDICIONES DEL CONTRATO.....	1
2. OBJETO DEL CONTRATO.....	1
3. OBLIGACIONES DEL CONTRATO, ACTIVIDADES EJECUTADAS Y PRODUCTOS ENTREGADOS.....	1

### 1. CONDICIONES DEL CONTRATO

Número de Contrato: 3.149-2021  
 Nombre del Contratista: **DAVID ALBERTO FORERO VIERA**  
 Periodo informe: Del 01 al 31 de marzo del 2021  
 Supervisor: Jesús Antonio Bejarano Rojas  
 Área perteneciente: Dirección General de Política Macroeconómica

### 2. OBJETO DEL CONTRATO

Prestar los servicios de traducción técnica de documentos, en materia económica y fiscal, del idioma español al inglés y viceversa, con destino a la Dirección General de Política Macroeconómica del Ministerio de Hacienda y Crédito Público.

### OBLIGACIONES DEL CONTRATO, ACTIVIDADES EJECUTADAS Y PRODUCTOS ENTREGADOS


Las obligaciones adquiridas son las siguientes:

1. Realizar la revisión, traducción y corrección de estilo entre los idiomas español-inglés (técnico – económico) de documentos que requiera la Dirección General de Política Macroeconómica, tales como documentos de estrategia económica y fiscal, además de notas fiscales que se podrán dirigir ante organismos multilaterales, entidades financieras internacionales y calificadoras de riesgo o los que se requieran.

Avance: Se realizó la traducción de inglés a español de varios documentos económicos según los requerimientos realizados por el Ministerio de Hacienda y Crédito Público. También se generó y entregó un glosario que se actualizará durante el trayecto de este contrato para fines de referencia.

2. Presentar en medio magnético o a través de correo electrónico en las fechas acordadas con el Supervisor del Contrato, los documentos requeridos, traducidos del español-inglés y/o inglés-español (técnico – económico), para la revisión y aprobación respectiva por parte del Supervisor del contrato.

Avance: Se presentaron de manera oportuna las traducciones de Español – Inglés solicitadas por el Ministerio de Hacienda y Crédito Público en formato Word, PDF, PowerPoint y/o Excel.

 El emprendimiento es de todos    Minhacienda	<b>Informe de Ejecución y Supervisión de Contrato</b>	Código:	Apo.4.1.Fr.16
		Fecha:	22-03-2019
		Versión:	3
		Página:	2 de 2

3. Realizar, si a ello hay lugar, los ajustes sugeridos por el Supervisor del Contrato sobre los documentos traducidos.

Avance: No aplica hasta la fecha

4. Presentar el informe que detalle los servicios prestados de traducción de documentos, de acuerdo con los tiempos y características acordadas con la supervisión del contrato.

Avance: Informe entregado de manera oportuna.

5. Guardar la debida reserva de los asuntos que conozca con ocasión de la contratación

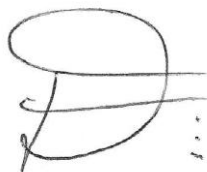
Avance: Se ha cumplido y se cumplirá a cabalidad esta obligación, la cual es parte inherente de mis servicios de traducción.

6. Ceder los derechos patrimoniales de autor de los productos generados en cumplimiento del objeto contractual, a nombre del Ministerio de Hacienda y Crédito Público.

Avance: Se ceden los derechos patrimoniales de autor de los productos generados en cumplimiento del objeto contractual a nombre del Ministerio de Hacienda y Crédito Público.

7. Realizar las demás actividades que la Dirección de Política Macroeconómica encomiende en lo relacionado con el objeto contractual.

Avance: No aplica hasta la fecha



**DAVID ALBERTO FORERO VIERA**

Contratista DGPM-MHCP

En mi calidad de supervisor del contrato me permito avalar el contenido del informe y el avance en la ejecución del mismo de acuerdo a lo descrito.

El contrato no presenta a la fecha dificultades en su ejecución, ni situaciones exógenas que afecten el normal desarrollo del mismo.

**Jesus Antonio Bejarano Rojas**

Supervisor Contrato